

No. 27543

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SOMALIA**

**Agreement for the sale of agricultural commodities. Signed at
Mogadishu on 30 January 1983**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 September 1990.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SOMALIE**

**Accord relatif à la vente de produits agricoles. Signé à
Mogadiscio le 30 janvier 1983**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 septembre 1990.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Somali Democratic Republic agree to the sale of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble and Parts I and III of the Agreement signed March 20, 1978,² together with the following Part II.

Part II. Particular Provisions:

Item I. Commodity Table:

<u>Commodity</u>	<u>Supply Period (U.S. FY)</u>	<u>Approximate Quantity (Metric Tons)</u>	<u>Maximum Export Market Value (Millions)</u>
Wheat	1983	5,000	1.0
Wheat Flour	1983	13,300	3.3
Rice	1983	16,000	5.3
Soybean/Cottonseed Oil	1983	8,400	5.4
TOTAL	-	-	15.0

Item II. Payment Terms: Convertible Local Currency Credit (CLCC) forty (40) years.

- A. Initial payment - none
- B. Currency Use Payment - eight (8) percent
- C. Number of Installment Payments - thirty-one (31)
- D. Amount of Each Installment Payment - Approximately Equal Annual Amounts.
- E. Due Date of First Installment Payment - ten (10) years after date of last delivery of commodities in each calendar year.
- F. Initial Interest Rate - two (2) percent.
- G. Continuing Interest Rate - three (3) percent.

Item III. Usual Marketing Table:

<u>Commodity</u>	<u>Import Period (U.S. FY)</u>	<u>Usual Marketing Requirements (Metric Tons)</u>
Wheat/wheat flour (grain equivalent basis)	1983	26,600
Rice	1983	29,400

¹ Came into force on 30 January 1983 by signature, in accordance with part III (A).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1149, p. 427.

<u>Commodity</u>	<u>Import Period</u> (U.S. FY)	<u>Usual Marketing Requirements</u> (Metric tons)
Soybean/cottonseed oils and/or oilbearing seeds (oil equivalent)	1983	6,800

Item IV. Export Limitations:

(A) Export Limitation Period:

The export limitation period shall be United States fiscal year 1983, or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this Agreement are being imported or utilized.

(B) Commodities to which Export Limitations Apply:

For the purposes of Part I, Article III (A) (4) of this Agreement, the commodities which may not be exported are: wheat/wheat flour - wheat, wheat-flour, rolled wheat, semolina, farina, bulgur, (or the same product under a different name); for rice - rice in the form of paddy, brown or milled; and, for soybean/cotton seed oil - all edible vegetable oils, including sunflower oil, rapeseed oil, and any other edible oil bearing seeds from which edible oils are produced.

Item V. Self-Help Measures:

(A) The Government of Somali Democratic Republic agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

(B) The Government of the Somali Democratic Republic agrees to undertake the following activities and, in doing so, to provide adequate financial, technical and managerial resources for their implementation:

1. Devise a strategy of incentives to encourage production increases in the basic food crops, sorghum and maize, so that importation of these commodities may progressively decrease.
2. Develop programs to assist small farmers by improving basic infrastructure in rural areas and making available essential agricultural inputs -- including credit.
3. Review policy measures in the agricultural sector in order to encourage domestic and foreign private investment in developing the sector.
4. Review the management of public enterprises in the agricultural and agro-industrial sectors in order to determine ways to improve efficiency in operations; and, where indicated by such reviews, make plans to phase out inefficient public enterprises in the agricultural sector.
5. Adopt measures to improve the effectiveness of agricultural research and extension services. As part of these efforts the GSDR will:
 - (a) develop a long-term national strategy for expanding agricultural research; and
 - (b) develop and implement agricultural extension methodologies adapted to Somalia's needs and resources.
6. Take the necessary steps to improve the management of agricultural technical training; and provide economic and other incentives to encourage the retention of technically qualified personnel in the sector.

7. Accelerate the implementation of the following activities:
 - (a) rehabilitation of existing irrigation schemes in the Upper Shebelle area;
 - (b) establish a seed multiplication center at Afgoi; and
 - (c) establish an urgently needed training and demonstration farm in the Gedo Region

Item VI. Economic Development Purposes for which Proceeds Accruing to the Importing Country are to be used.

- (A) The commodities provided hereunder, or the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this Agreement, will be used for the following projects/programs which directly benefit the needy people of the importing country. The projects are designed in a manner to increase the access of the poor in the recipient country to adequate nutritious, and stable food supply.
 1. Those self-help measures set forth in Item V of this agreement.
 2. The following USAID-sponsored activities: Agricultural Extension, Training and Research; Rural Health Delivery; Comprehensive Groundwater Development; Central Rangelands Development; Agricultural Delivery Systems; Bay Region Agricultural Development; CDA Forestry; Refugee Self-Reliance; African Manpower Development; Accelerated Impact Programs; and other activities approved by the CIPL Management Unit.
 3. The GSDR will continue the following projects/programs in support of the self-help measures:
 - (a) Establish, staff and operate an agricultural center in Buardhubo to support the extension service in the Gedo Region. Activate and staff additional demonstration centers in Luuq, Bardheere, Jamame, Abrarian, and Kalabaid.
 - (b) Construct an additional 15 wells and allied water distribution systems.
 - (c) Renovate existing irrigation and water delivery systems.
 - (d) Continue sand dune stabilization program to control encroachment of dunes on farm lands with 400 hectares being stabilized in 1983.
- (B) The projects/programs identified under Section VI. A. above will directly benefit the needy in the following ways:
 1. The implementation of manpower training programs in the agriculture/livestock sector will greatly improve the management of rural development activities which impact on the small farmers and the nomadic herders. A high percentage of the population will benefit directly or indirectly from these improved services and policies.
 2. The establishment of a seed multiplication center at Afgoi, and a training and demonstration farm in the Gedo Region will benefit 5,000 small farmers in the area.
 3. The rehabilitation of the existing irrigation system will help increase food production on the 50,000 hectares of land currently under controlled irrigation. The bulk of the land is controlled by small landholders. The maintenance of a realistic price structure will assure an increase in small-farmers' income. The assured availability of farm inputs will provide the small farmer with the necessary means to fully exploit the productivity of the land.
 4. The construction of wells and related water distribution systems will provide potable water for rural families. The wells will contribute to improve the quality of life of the rural population.

5. The renovation and/or maintenance of the existing irrigation water delivery systems will benefit approximately 10,000 families in the Shebelli Region.

(C) Report on the use of currency.

In addition to the report required by Part I, Article II (F) of this Agreement, the importing country agrees to report on the progress of implementation of the project/programs identified in item VI (A) above. Such report shall be made by Somalia within six (6) months following the last delivery date of commodities in the first calendar year of the agreements and every six months thereafter until all the commodities provided hereunder, or the proceeds from the sale, have been used for the projects/programs specified in item VI (A) above.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement, done at Mogadishu, in duplicate, this 30th DAY OF January, 1983.

For the Government
of the United States of America:

By: [Signed — Signé]¹

Title: Ambassador

For the Government
of the Somali Democratic Republic:

By: [Signed — Signé]²

Title: Minister of Finance

¹ Signed by Robert B. Oakley — Signé par Robert B. Oakley.

² Signed by Abdullah Ahmed Abdou — Signé par Abdullah Ahmed Abdou.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE SOMALIE RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République démocratique somalie sont convenus de la vente des produits agricoles désignés ci-après. Le présent Accord se compose du Préambule, de la Première partie et de la Troisième partie de l'Accord signé le 20 mars 1978² ainsi que de la Deuxième partie ci-dessous :

DEUXIÈME PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Point I. LISTE DES PRODUITS

<i>Produit</i>	<i>Période de livraison (exercice budgétaire des États-Unis)</i>	<i>Quantité maximale approximative (tonnes métriques)</i>	<i>Valeur marchande maximale d'exportation (millions de dollars)</i>
Blé	1983	5 000	1,0
Farine de blé	1983	13 300	3,3
Riz	1983	16 000	5,3
Huile de soja/de graines de coton	1983	8 400	5,4
TOTAL			15,0

Point II. MODALITÉS DE PAIEMENT

Crédit en monnaie locale convertible (CMLC) — quarante (40) ans.

- A. Paiement initial : néant
- B. Paiement afférent aux opérations en devises : huit (8) p. 100
- C. Nombre de versements : trente et un (31)
- D. Montant de chaque versement : annuités approximativement égales.
- E. Date d'échéance du premier versement : dix (10) ans à compter de la date de la dernière livraison effectuée au cours de chaque année civile.
- F. Taux d'intérêt initial : deux (2) p. 100.
- G. Taux d'intérêt ordinaire : trois (3) p. 100.

¹ Entré en vigueur le 30 janvier 1983 par la signature, conformément à la section A de la partie III.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1149, p. 427.

Point III. TABLEAU DES BESOINS COMMERCIAUX ORDINAIRES

<i>Produit</i>	<i>Période d'importation (exercice budgétaire des Etats-Unis)</i>	<i>Obligations touchant les besoins commerciaux ordinaires (tonnes métriques)</i>
Blé/farine de blé (équivalent en blé) ..	1983	26 600
Riz	1983	29 400
Huiles de soja/graines de coton et/ou graines oléagineuses (équivalent huile)	1983	6 800

Point IV. RESTRICTIONS À L'EXPORTATION

A) La période de restriction des exportations correspondra à l'exercice budgétaire 1983 des Etats-Unis ou tout autre exercice budgétaire ultérieur des Etats-Unis au cours duquel des produits dont l'achat aura été financé au titre du présent Accord auront été importés ou utilisés.

B) *Produits auxquels s'appliquent les restrictions à l'exportation*

Aux fins du paragraphe 4 de la section A de l'article III de la première partie du présent Accord, les produits dont l'exportation est interdite sont les suivants : blé/farine de blé — blé, farine de blé, flocons de blé, semoule, fécule ou boulghour (ou le même produit sous une appellation différente); pour le riz — le riz sous forme de paddy, riz brun ou riz blanc; et pour les huiles de soja/graines de coton — toutes les huiles végétales alimentaires, y compris l'huile de tournesol, l'huile de colza et toutes autres huiles végétales alimentaires ainsi que les oléagineux dont elles sont extraites.

Point V. MESURES D'AUTO-ASSISTANCE

A) Le Gouvernement de la République démocratique somalie convient de mettre en œuvre des mesures d'auto-assistance en vue d'améliorer la production, l'entreposage et la distribution des produits agricoles. Les mesures d'auto-assistance suivantes seront appliquées dans le but de contribuer directement au développement des régions rurales déshéritées et de permettre à la population indigente de participer activement, par la petite agriculture, à l'accroissement de la production agricole.

B) Le Gouvernement de la République démocratique somalie convient d'entreprendre les activités suivantes et de fournir, à cette occasion, les ressources financières, techniques et d'encadrement nécessaires à leur exécution :

1. Elaborer une stratégie d'incitations en vue d'encourager l'accroissement de la production des cultures vivrières de base, le maïs et le sorgho, de sorte à réduire progressivement leur importation.

2. Elaborer des programmes pour aider les petits exploitants en aménageant l'infrastructure de base en milieu rural et en mettant à leur disposition les intrants agricoles essentiels, y compris le crédit.

3. Réexaminer les mesures de politique générale dans le secteur agricole dans le but d'encourager les investissements privés intérieurs et étrangers pour développer le secteur.

4. Examiner la gestion des entreprises publiques dans les secteurs agricole et agro-industriel dans le but de déterminer des moyens d'améliorer l'efficacité de leurs opérations; et, si cet examen le justifie, prendre des dispositions pour éliminer progressivement les entreprises publiques inefficaces du secteur agricole.

5. Adopter des mesures pour renforcer l'efficacité des services de recherche et de vulgarisation agricoles. Dans le cadre de ces mesures, le Gouvernement de la République démocratique somalie :

a) Elaborera une stratégie nationale à long terme pour l'expansion de la recherche agricole; et

b) Elaborera et appliquera des méthodes de vulgarisation agricole adaptées aux besoins et aux ressources de la Somalie.

6. Prendre les mesures nécessaires pour renforcer la gestion de la formation technique agricole; et fournir des incitations, économiques et autres, en vue d'encourager le maintien du personnel techniquement qualifié dans le secteur.

7. Accélérer la mise en œuvre des activités suivantes :

a) Réaménagement des dispositifs d'irrigation en place dans la région du Haut Shebelli;

b) Etablissement d'un centre de multiplication des semences à Afgoi; et

c) Etablissement urgent d'une ferme de formation et de démonstration dans la région de Gedo.

*Point VI. OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE AUXQUELS
SERONT AFFECTÉES LES RECETTES DU PAYS IMPORTATEUR*

A) Les produits fournis au titre du présent Accord ou les recettes que le pays importateur tirera de la vente des produits financés dans le cadre du présent Accord, seront utilisés pour les projets/programmes suivants, qui bénéficient directement aux populations indigentes du pays importateur. Les projets sont conçus de manière à accroître l'accès des populations déshéritées du pays bénéficiaire à un approvisionnement en produits alimentaires suffisant, régulier et nutritif.

1. Les mesures d'auto-assistance visées au point V du présent Accord.

2. Les activités suivantes parrainées par l'USAID : vulgarisation, formation et recherche agricoles; services de santé ruraux; développement exhaustif des eaux souterraines; aménagement des parcours du centre du pays; systèmes de livraison agricoles; développement agricole de la région de la Baie; foresterie; autonomie des réfugiés; renforcement de la main-d'œuvre africaine; programmes d'impact accélérés; et autres activités approuvées par le service de gestion CIPL.

3. Le Gouvernement de la République démocratique somalie poursuivra les projets/programmes suivants à l'appui des mesures d'auto-assistance :

a) Etablir, doter en personnel et exploiter un centre agricole à Buardhubo pour étayer le service de vulgarisation de la région de Gedo. Mettre en service et doter en personnel des centres de démonstration supplémentaires à Luuq, Bardheere, Janame, Abrarian et Kalabaid.

b) Construire 15 puits supplémentaires et les systèmes de distribution d'eau connexes.

c) Rénover les réseaux d'irrigation et de distribution de l'eau en place.

d) Continuer le programme de stabilisation des dunes de sable pour contenir l'empiétement des dunes sur les terres arables avec un objectif de stabilisation de 400 hectares en 1983.

B) Les projets/programmes mentionnés dans la section VI.A ci-dessus bénéficieront directement aux populations déshéritées des différentes façons suivantes :

1. L'exécution des programmes de formation de la main-d'œuvre dans le secteur agricole/élevage renforcera considérablement la gestion des activités de développement rural qui ont une incidence sur les petits exploitants et les éleveurs nomades. Un pourcentage élevé de la population bénéficiera directement ou indirectement du renforcement de ces services et mesures.

2. L'établissement d'un centre de multiplication des semences à Afgoi et une ferme de formation et de démonstration dans la région de Gedo bénéficieront à 5 000 petits exploitants dans la région.

3. La modernisation du réseau d'irrigation existant contribuera à accroître la production alimentaire sur les 50 000 hectares de terres actuellement sous irrigation contrôlée. L'essentiel des terres sont contrôlées par de petits exploitants. La préservation d'une structure réaliste des prix assurera une augmentation du revenu des petits exploitants. La disponibilité assurée des intrants agricoles fournira aux petits exploitants les moyens nécessaires pour exploiter pleinement la productivité de la terre.

4. La construction de puits et des réseaux d'alimentation en eau connexes assurera l'approvisionnement en eau potable des familles rurales. Les puits contribueront à améliorer la qualité de vie de la population rurale.

5. La rénovation et/ou l'entretien des réseaux d'irrigation et de distribution d'eau existants bénéficieront à quelque 10 000 familles de la région de Shebelli.

C) *Rapport sur l'utilisation des recettes.*

En plus du rapport requis au titre du paragraphe F de l'article II de la première partie du présent Accord, le pays importateur convient d'établir un rapport sur les progrès d'exécution des projets/programmes mentionnés au point VI.A ci-dessus. Ce rapport sera établi par la Somalie dans les six (6) mois suivant la date de la dernière livraison des produits effectuée au cours de la première année civile de l'Accord et tous les six mois par la suite jusqu'à ce que tous les produits fournis au titre du présent Accord ou les recettes tirées de leur vente aient été utilisés pour les projets/programmes mentionnés au point VI.A ci-dessus.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux gouvernements, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Mogadiscio, en double exemplaire, le 30 janvier 1983.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

Par : [ROBERT B. OAKLEY]

Titre : Ambassadeur

Pour le Gouvernement
de la République démocratique
somalie :

Par : [ABDULLAH AHMED ABDOU]

Titre : Ministre des finances

